### SALE TODOS LOS DIAS,

Y SE SUSCRIBE EN MADRID

EN EL DESPACHO DE LA IMPRENTA NACIONAL.

Y EN LAS PROVINCIAS

EN TODAS LAS ADMINISTRACIONES DE CORREOS.



#### PRECIOS DE SUSCRIPCION.

	Año.	Medio.	Tres meses.	Un mes
Para Madrid	260	130	65	22
Para el Reino	360	130	90	
Para Canarias é Islas Baleares.	400	200	100	
Para Indias	440	220	110	

N.º 2117.

## MARTES 18 DE AGOSTO DE 1840.

DIEZ CUARTOS.

### PARTE OFICIAL.

SS. MM. y A. continuaban en Barcelona el dia 13 del presente mes sin novedad en su importante salud.

### PARTE NO OFICIAL.

### NOTICIAS EXTRANGERAS.

RUSIA.

Escriben de la frontera que la atencion pública se fija continuamente en los grandiosos preparativos que el Gobierno está haciendo para la próxima campaña de Circasia. El 14 de Julio han pasado el Daiester, cerca de Mohilew, 30 hombres que van á incorporarse con las tropas de Besarabia. Los guarda-fronteras ban dado 20 hombres por compañía para el ejército de operaciones, y los cosacos del Pruth han recibido orden de estar prontos para marchar a Moldaw con objeto de ocupar el Dniester. Cada dia es mayor el trasporte de víveres y material de guerra: el conde de Woronzow ha sido Hamado á Petersburgo.

Se cree que el nuevo alistamiento producirá 1200 hombres,

Leemos en una carta de Berlin:

Se habla con entusiasmo de la energía con que el Emperador de Rusia ha declarado que pacificará el Oriente conforme al tratado de 15 de Julio. Estan dispuestos para el grande ejercito del Sur todos los medios de trasporte: lo mandará el príncipe Paskewitsch, á quien acompañará, segun se dice, un Príncipe de la familia imperial. Setenta y dos buques de guerra, entre ellos 30 navios de línea y cerca de 40 fragatas, corbetas y schooners cruzan el Báltico.

Se va á renovar la expedicion contra Khiva, cuyo mando se ha dado al general Perowsky.

### GRAN BRETAÑA.

Londres 7 de Agosto.

Estamos autorizados para asegurar que la noticia dada por algunos periódicos franceses acerca de haberse celebrado una entrevista entre lord Palmerston y el Príncipe. Luis Bonaparte carece de todo fundamento, que no ha habido la menor cosa que tenga la menor relacion con esto, y que ninguno de los dos personajes ha pasado á visitar al otro. No se nos oculta que dichos periódicos, viendo burladas algunas de sus previsiones ó esperanzas, se bayan dejado llevar por un momento de su mal humor; pero sí nos sorprende que hayan descendido hasta el extremo de sentar falsedades y calumnias de esta especie para satisfacer su resentimiento.

(Globe.)

CÁMARA DE LOS COMUNES.\_\_SESION DEL 6 DE AGOSTO.

Mr. Hume, llamando la atención de la Cámara sobre las relaciones de la Inglaterra con la Francia con respecto á la cuestion de Oriente, dice:

"Todos saben en qué situacion tan crítica nos encontramos con respecto á la Francia y á la Rusia. Mi único objeto en este momento es destruir el efecto de las palabras pronunciadas por lord Palmerston en la última sesion, en la cual negó que la Gran Bretaña haya tenido la menor intervencion en la insurreccion de los drusos. Ahora bien; sobre la mesa de la Camara hay documentos que prueban lo contrario, demostrando que las autoridades inglesas se hau mezclado en aquella sublevacion. En primer lugar debo citar una comunicacion de Mr. de Maudeville, encargado de negocios en Constantinopla durante la ausencia de lord Ponsomby, fecha del 29 de Marzo de 1833, la cual prueba que Mehemet-Alí es de derecho gobernador de Siria. Esta comunicacion dice:

«El Sultan se ha dignado conceder á S. A. Mehemet-Alí el gobierno de toda la Siria."

Asi pues, la autoridad de Mehemet-Alí existe en Egipto y en la Siria de ocho años acá, y ha sido establecida con la ratificacion de los Gabinetes de Francia é Inglaterra: las autoridades inglesas en Levante han obrado siempre bajo esta conviccion, y lord Palmerston no ha tenido razon cuando ha dicho últimamente que la autoridad de Mehemet-Alí no estaba plenamente establecida en Siria.

En contestacion á una insinuacion de Mehemet-Alí de que se declararia independiente de la Puerta, el coronel Camp-

bell dice en una comunicacion oficial:

«Le contesté que se diese por contento con el statu quo, que fue convenido en Kutahiah, y que dejase al cuidado de

las grandes Potencias todo arreglo ulterior."

Creo pues haber demostrado que Mehemet-Alí es de hecho gobernador de Siria. Pero sea de ello lo que fuere, lo cierto es que la insurreccion de aquel pais se halla ya sofocada. En cuanto á la guerra en que se quiere precipitar á la Inglaterra sin calcular sus consecuencias, puedo decir que acabo de hablar con un oficial recien llegado de Beyruto á bordo del vapor Alecto, el cual me ha dicho que el capitan Napier del navío Powerfull habia dicho que si hubiese llegado á tiempo habria intervenido. Espero que lord Palmerston se hallará en disposicion de desmentir este aserto, porque no puedo creer que un oficial hubiese intervenido por su solo capricho en el estado actual de nuestras relaciones con la Francia.

Por lo tanto deseo se me diga si se ha firmado un convenio entre la Inglaterra, la Prusia, la Rusia y el Austria, y si hay discultad en depositar una copia del mismo sobre la mesa de la Cámara, antes que esta cierre sus sesiones: si el convenio está firmado, debo decir que no conozco ninguna política mas desastrosa para la Inglaterra. Uno de los mayores males de la administracion de lord Castlereagh fue su sistema de intervencion con las Potencias extrangeras: Mr. Caning cuando llegó al poder declaró que la política de la Inglaterra seria la de no intervencion: lord Grey siguió les mismos principios. Ahora bien, lo que yo repruebo en la política actual del Gobierno es que entra en la santa alianza de los déspotas de Europa, cuyo nombre es tan odioso hoy dia; y que se aleja de la alianza con la Francia, único pais constitucional como el nuestro, y solo con el fin de ayudar á la Rusia en sus

Espero que lord Palmerston podrá desmentir la voz que ha corrido de que se habian dado órdenes á la escuadra inglesa, que si fuesen ciertas acarrearian hostilidades casi inevitables. A lord Ponsomby unicamente es a quien tenemos que agradecer estos peligros, segun tengo entendido. A vista de los preparativos que hace el Gobierno frances, la guerra me parece muy inminente; y el Gobierno ingles, á mi modo de ver , sirve á los intereses de la Rusia. Confio que lord Palmerston no hará nada que pueda dar alas á los proyectos de la Rusia ó á sus usurpaciones en el Asia Menor.

Mehemet-Alí ha ofrecido restituir todo lo que ha conquistado, excepto la Siria. Nuestro agente en Constantinopla ha hecho aplazar el arreglo de la cuestion. Yo protesto por mi parte contra la suspension de las sesiones de la Cámara antes que se le hayan dado explicaciones ulteriores. Espero que si ha de haber hostilidades, ya sea contra Mehemet-Alí, ó contra la Francia, el Parlamento será convocado sin tardanza antes de empeñar al pais en una guerra. Propongo pues que se dirija un respetuoso mensaje á S. M. rogándola se sirva mandar se deposite en el Parlamento una copia del convenio ajustado entre las cuatro Potencias.

Lord Palmerston (Ministro de Negocios extrangeros). "Haciendo justicia à la mesura y templanza con que mi digno amigo Mr. Hume ha manifestado su opinion, diré que la mia en este asunto es indudablemente tan sincera como la suya, pero directa y diametralmente opuesta á ella. Ahora bien, cuando sucede que dos personas tienen opiniones ignalmente sinceras, pero encontradas, los acontecimientos son los únicos que pueden dar la razon á la que la tenga. Pero asi como es muy fuerte la conviccion de Mr. Hume de que la conducta del Gobierno no hace mas que ayudar á los planes ambiciosos de la Rusia, tambien es fuerte y sincera la mia de que esta conducta nos lleva á un resultado enteramente

Aprovecharé esta ocasion para desmentir una noticia que se ha propalado aqui esta noche, á saber; que los rusos habian llegado á Chiva. Estoy tan seguro de que el ejército ruso no ha llegado á Chiva, como lo estoy de encontrarme ahora en esta Camara; porque aquel ejército ha encontrado obstáculos con las muchas nieves, y despues de haber hecho algunas jornadas mas allá de la frontera de Rusia, ha renunciado á su expedicion y ha retrocadido.

Mr. Hume ha hecho mencion de algunas divergencias entre su opinion y la mia en una ocasion reciente, pero sin fijarlas distintamente. Mr. Hume ha dicho que la Inglaterra habia garantizado á Mehemet-Alí la posesion de la Siria: yo niego completamente este hecho. Dice que he obrado con respecto à Mehemet-Ali partiendo de esta base: esto es cierto, pero no es una garantía. El cónsul general de Siria depende indudablemente del de Egipto; pero este último obra en virtad

de un exequatur del Sultan, como Soberano de Egipto y de Siria', y este solo hecho prueba que nosotros consideramos el Egipto y la Siria como partes del imperio turco, y que el Sultan, y no Mehemet-Alí, es para nosotros el Soberano de

Ademas puedo asegurar que sean cuales fueren las causas de la insurreccion de Siria, las autoridades inglesas ninguna parte han tenido en ella. En el mes de Junio último, poco tiempo despues de haber empezado la insurreccion, lord Ponsomby envió su dragoman ó intérprete á Beyruto, para tomar informes y nada mas, y presumo que luego regresó á Constantinopla. Mr. Hume ha dicho primero que habiamos atizado la insurreccion, y luego que el capitan Napier habia llegado á Beyruto con instrucciones para tomar parte en ella. Lo que ha habido es que dicho capitan fue alli para proteger los intereses británicos, y á esto se limitaban las órdenes que tenia: no recibió instrucciones de Londres, sino que fue enviado por el almirante Stopford para el fin que dejo indicado. Es muy cierto que llegado alli se dirigió al gefe de las tropas egipcias para inducirle poner coto à las escenas de devastocion y de crueldades ejecutadas por el ejército egipcio, pero sin entrar en manera alguna en la cuestion de si los montañeses del Libano tenian razon ó no. La contestacion fue que los insurgentes por su parte hacian otro tanto. Sin embargo, tengo motivo para creer que las observaciones del capitan Napier no fueron infructuosas.

Mr. Hume pide que se deposite sobre la mesa de la Cá-mara una copia del convenio. Que este convenio se ha hecho es una verdad; pero es sabido que los documentos de esta clase no son completos ni obligatorios hasta tanto que los Soberanos contratantes han firmado, y que hasta despues de cangeadas las ratificaciones no podemos publicar este convenio. Ahora bien, esto último no se ha verificado todavía; pero no tengo la menor duda de que se verificará, y hasta entonces la publicacion del convenio no seria conforme con los usos es-

Mr. Hume dice que abandonamos la alianza de la Francia y que nos empeñamos en una nueva santa alianza contra las libertades de Europa, sirviendo á intereses contrarios á los de Inglaterra, y útiles tan solo para la Rusia. En cuanto á esto rechazo del modo mas absoluto la opinion y las conclusiones de Mr. Hume: niego que haya la mas mínima inclinacion por parte del Gobierno de S. M. á abandonar esa alianza, esa union íntima con la Francia á la cual siempre he dado la mayor importancia como igualmente unida con los intereses de ambos paises y esencial para la paz de Europa. Y aun cuando en este caso particular la divergencia entre la Francia y las demas potencias ha llegado hasta el punto de privar al Gobierno frances de asociarse al arreglo que formaba el objeto del convenio, sin embargo tengo una esperanza muy fundada de que esta discordia temporal no será de tal naturaleza que pueda influir en los sentimientos moderados de ambos paises; que no romperá los tratados fundados sobre intereses duraderos y permanentes, y que no producirá nada que se parezca siquiera á un sentimiento permanente de hostilidad entre dos paises que tienen tantos intereses comunes.

Diré mas, y aprovecho con satisfaccion la ocasion de decirlo, puesto que se ha asegurado todo lo contrario (movimiento de atencion, ¡escuchad!) Nada se le ha ocultado á la Francia; ningun esfuerzo se ha perdonado por nuestra parte para lograr una conformidad de opiniones. De un año á esta parte habiamos negociado con la Francia bajo el principio general de la conservacion del imperio turco bajo la dinastía actual. Jamás ha habido la menor discrepancia sobre este punto: el Gobierno frances lo habia sentado del modo mas explícito, y en el mes de Julio manifestó á las Potencias que declaraba este principio como indispensable para la conservacion de la paz, y que se opondria á toda combinacion que tendiese á destruirlo.

En el discurso de la Corona, á principios de este año, el Rey de los franceses declaró que "su política se habia dirigido constantemente á asegurar la integridad del imperio otomano, cuya existencia es tan esencial á la conservacion de la paz." Mr. Hume, lo mismo que yo, estamos de acuerdo sobre este punto con las grandes Potencias: puede haber diferencias en los medios de conseguir el objeto; pero son diferencias secundarias, y los sucesos darán la razon á quien la tenga. Y cuando los Estados no disienten sobre un principio fundamental, los medios de ejecucion no pueden ponernos en abierta contradiccion.

Ha dicho Mr. Hume que nuestra política tiende á debilitar el imperio turco, cosa que no puedo comprender cuando se trata cabalmente de restituirle la Siria; que Mr. Hume por el contrario quiere dejar al bajá, poniendole inevitablemente en el caso de declararse independiente. Y entonces, si la Puerta reclamase un socorro extrangero, ¿quién se lo daria? No la Francia, no la Inglaterra, segun la política de Mr. Hume, sino la Rusia, bajo cuya influencia quedaria exclusivamente el Sultan. Ya sabemos á qué precio puede comprar proteccion una nacion sin fuerza á otra nacion poderosa.

Tocante al tratado de Unkiar-Skelesi, exclusivo entre la

Rusia y la Puerta, la primera ha declarado espontáneamente desde el principio, que nos engañábamos en punto á las miras que se le suponian, y que si las demas Potencias quisiesen sustituir á este tratado especial un arreglo que diese á la Turquía el apoyo que le daba la Rusia, con exclusion de los demas, se comprometia á no hacer uso de aquel tratado. Así por lo menos nuestra política, de acuerdo con la de nuestros amigos, nos ha llevado inmediatamente á la conclusion que solo por aquel tratado ofrecia alguna dificultad.

No hemos entrado, como se dice, en una nueva santa alianza para turbar la paz de la Europa; perque el tratado nada tiene de comun con aquella, y ni siquiera son las mismas las partes contratantes. La Inglaterra jamas ha entrado en la santa alianza, al paso que la Francia no era del todo extraña á ella. El desco mas vivo y mas sincero de las cinco Potencias, inclusa la Turquía, ha sido el de obtener el consentimiento de la Francia, y para ello se han hecho todos los esfuerzos imaginables.

Con el mayor sentimiento nos hemos visto privados de este apoyo; pero tengo la satisfaccion de anunciar que todas las comunicaciones recibidas desde entonces del Gobierno frances nos han convencido mas y mas de que no existe el menor fundamento para creer en estas impresiones que cautelosamente se esparcen para extraviar el espíritu público. La Francia es una nacion grande y poderosa; tiene crecidos intereses que conservar; está gobernada por hombres demasiado ilustrados para querer, por un capricho y sin justa causa ni provocacion, turbar la paz del mundo. Si adhiriéndonos al convenio hubiéramos manifestado la mas leve sombra de hostilidad contra la Francia, entonces padiéramos participar de los temores de algunos sobre las consecuencias.

Pero como estamos convencidos de lo contrario, todo lo que puedo añadir es que no consiento en la proposicion de mi amigo Mr. Hume, porque el tratado no está completo; y que cuando esté ratificado, se presentará al Parlamento. Para entonces tengo la mas completa confianza de que en vista del objeto que ha tenido presente el Gobierno, de los motivos que han dirigido su conducta, y de los medios que ha adoptado, el mismo Mr. Hume se convencerá de que el Gobierno no ha tenido mas fin que el de asegurar los intereses, no solamente de este pais, sino de la Enropa en general, y de que su conducta ha sido la mejor calculada para impedir que los desgraciados acontecimientos que acaban de verificarse en el Levante se convirtiesen en terribles peligros que pondrian en compromiso la paz de la Europa.

Mr. Leader: Voy á hacer algunas observaciones sobre la importante cuestion que ocupa la atención de la Cámara en este momento.

Ha dicho el noble lord que nada de cuanto se ha hecho se le habia ocultado al Gobierno frances, y asi lo creo; pero esto no bastaba; era preciso ademas para obrar de buena fe haber avisado al representante de la Francia en este pais que para tal dia habian decidido los representantes de las otras cuatro Potencias firmar el convenio. Pero segun aseguran los periódicos franceses, nada de esto se ha hecho, y de abí ha nacido la excesiva irritación que se ha notado en la prensa francesa, la cual acusa á la Inglaterra, y solo á la Inglaterra, de que despues de haber vivido por espacio de 10 años en estrecha union de principios y de intereses con la Francia, trata de abandonar ahora su alianza para unirse en las negociaciones actuales con las Potencias mas déspotas de Europa.

No pretendo averiguar qué miras ha tenido lord Palmerston para obrar de este modo; pero debo confesar que no acierto á calcular ninguna ventaja que pueda compensar los perjuicios de un rompimiento entre la Francia y la Inglaterra. Estoy muy persuadido de que en ambos paises está muy arraigada la opinion de que interesa en alto grado á uno y á otro el mentenerse estrechamente unidos. No, la Francia no necesita que se la tranquilice sobre los sentimientos de un pais que tan sinceramente desca conservar su amistad, y yo espero que esas negociaciones no serán un pretexto para entrar en un cambio de política con respecto á aquella nacion. Semejante proyecto no podria concebirlo el ministerio actual ni aunque fuese un Gabinete tory, pues no puedo creer que abandonásemos á la Francia por ser demasiado fiberal para unirnos con los Gobiernos despóticos.

Espero por tanto que lord Palmerston va á decirnos que nunea se ha abrigado la menor intencion de insultar á la Francia, y que el Gobietno ingles, en vez de tratar de abandonar la alianza con la Francia, nada desea tanto como conservar la mas estrecha amistad con el pueblo frances.

Lord Palmerston: Mr. Leader ha expresado la confianza que tenia de que no se ha cometido la menor falta de urbanidad ni disimulo con respecto á la Francia en el curso de es tas negociaciones. Hé aqui lo que ha pasado. En el espacio de 8 ó 10 meses se ha dicho repetidamente á la Francia que las demas Potencias deseaban obrar de acuerdo con ella sobre este particular; pero que si ocurriese una disidencia tal tocante á la ejecucion que fuese imposible á la Francia el asociarse á las demas, no debia extrañar en este caso si pasaban adelante sin su auxilio.

Durante las negociaciones han ocurrido mil proyectos. En uno de ellos se proponia un plan, sobre el cual la Francia opuso dificultades. Se presentó otro, y la Inglaterra á su vez no pudo convenir en él; y entonces se ofreció por parte de esta un medio conciliatorio. La Francia no ha querido acceder: dos ó tres meses antes que se firmase el convenio se le propuso un arreglo diferente, y despues de otros dos meses de dudas y deliberaciones, el Gobierno frances ha declarado su regativa, fundada en razones en cuyo pormenor no es necesario entrar; y las cuatro Potencias se han decidido á llevar adelante lo acordado, segun la declaracion que préviamente habian hecho á la Francia.

Indudablemente nos hubiéramos apartado de todas las reglas, si despues de la determinacion declarada por la Francia se hubiesen las Potencias retirado diciendo: "Aunque no podais entrar en este arreglo, nosotros lo ejecutaremos sin vuestra concurrencia.

No tengo dificultad en decirlo: semejante lenguaje hubiera sido una amenaza, una descortesía de parte de las demas Potencias. Solo debo añadir que cuando se hizo el convenio entre la Francia y la Inglaterra relativamente á la Bélgica, no fue comunicado al Gobierno belga hasta despues de su ratificacion, al paso que el tratado que nos ocupa lo fue á la Francia dos dias despues de firmado. Quedó retirada la proposicion de Mr. Hume.

El tono de los periódicos ingleses es mas pacífico. El Post anuncia, segun su corresponsal de Paris, que Mr. Guizot no volverá inmediatamente á Lóndres, y que el duque de Broglie será encargado de una comision especial en aquella cortes El Globe, despues de haber anunciado el viaje de los Reyes de Bélgica á Inglaterra: añade: "Tenemos algun fundamento para creer que este viaje tiene una mira política relativa á los acontecimientos que se preparan en Europa. Los amigos sinceros de la paz se complacen de esta circunstancia, porque el Rey, tanto por interés, como por inclinacion, no puede menos de descar ardientemente que la alianza que hace 10 años subsiste entre la Inglaterra y la Francia no sea interrumpida, por estar convencido de que su continuacion no puede dejar de ser muy ventajosa para ambos paises. La capacidad bien acreditada del Rey de los belgas, y la confianza justamente merecida que en él tienen el Rey de los franceses y la Reina de Inglaterra, le constituyen el mejor mediador para proporcionar, sin guerra, el arreglo de un conflicto que amenaza la tranquilidad del imperio, y en particular la de la Bélgica."

El Times anuncia que, segun una carta de Alejandría, Mr. Perier ha sido el portador de un despacho del Ministerio frances para Mehemet Alí, aconsejándole que terminase sus querellas con la Puerta, en cuyo caso la Francia se obligaba á hacer que consintiesen las otras Potencias, y que de negarse estas, ella se declararia á favor del Egipto. Se creia que Mehemet-Alí se prestaria á esta peticion.

Otra carta de Alejandría, publicada por el Advertisser, acusa formalmente á lord Ponsomby y á la Rusia de haber fomentado la insurreccion de la Siria.

#### FRANCIA.

#### Paris 10 de Agosto.

Luis Bonaparte ha llegado á la fortaleza de Ham á las doce y media de la noche. (Debats.)

A las nueve y media de esta mañana ha llegado el Rey á Paris.

S. M. ha presidido el Consejo de Ministros, al que han asistido todos. Se ha decidido que la Cámara de los Pares sea el tribunal que entienda en el juicio acerca del atentado del del corriente. Mañana se publicará en el Moniteur el de-

El Rey ha vuelto á marchar esta tarde para Eu. (Id.)

El marques de Brignole, embajador de Cerdeña, ha salido ayer para Turin á disfrutar cinco meses de licencia, reemplazándole durante su ausencia en calidad de encargado de negocios el conde Crotti de Costigliole.

Escriben de Estokolmo con fecha 20 de Julio:

Las cartas recibidas antes de ayer y ayer de Lund y de Upsal estan contestes en que un gran número de estudiantes de las universidades de ambas ciudades se proponian asistir á la celebracion del centésimo segundo aniversario de la fundacion de la universidad del gran ducado de Finlandia, que debe celebrarse dentro de unos dias, y que al efecto se habian provisto de pasaportes; pero que los cónsules de Rusia de los puertos inmediatos, á quienes los habian presentado, se habian negado á ponerles el visto bueno, declarando que su Gobierno acababa de prohibirles expresamente den permiso á ningun estudiante sueco para pasar á Finlandia.

La legacion rusa de nuestra capital ha rehusado igualmente visar los pasaportes para la Finlandia que se habian concedido á los estudiantes que momentáneamente residen

Se asegura que el ministro de Negocios extrangeros ha dirigido al representante de la Rusia una nota pidiéndole explicaciones sobre este asunto.

Por otra parte sabemos que el Gobierno ruso ha hecho saber al gobernador general de la Finlandia que en adelante no se expida ningun pasaporte para la Suecia á los funcionarios públicos finlandeses, á no haberlos solicitado con seis meses de anticipacion, y que debe decirse á los que manifiesten deseos de pasar á Suecia, que ademas de este plazo serán tantos los obstáculos que tengan que vencer para obtener el pasaporte, que lo mejor que pueden hacer es renunciar al viaje.

Estas noticias han producido en nuestra capital una sensacion extraordinaria. El Gobierno ruso tiene subyugadas muchas naciones extrangeras á su imperio por este órden, y que suspiran en secreto por verse libres de este yugo.

(Idem.)

Se lee en el Mercurio de Suabia:

El alistamiento ordenado por el nkase del Czar en 15 de Junio último aumentará, segun un cálculo, el ejército activo con 1200 hombres. Desde luego se creerá que este alistamiento tiene por objeto el realizar planes de conquista; mas se saldrá de este error cuando se reflexione que esta quinta no tiene otro objeto que el de reemplazar las bajas del ejército para que el Czar pueda hacer frente á cualquiera acontecimiento.

Hemos sabido que el general Perowsky ha sido nombrado general en gefe de la expedicion de Kiva. Ahora se han adoptado todas las medidas necesarias para evitar los incon-

venientes que presentó la primera expedicion. Al intento se ha aumentado considerablemente el número de las acémilas, y la marcha de las tropas ha sido hábilmente combinada con el servicio de los víveres para que estos no les falten. Es probable que el nuevo alistamiento está destinado en parte á reemplazar las guarniciones de la Polonia que han sido dirigidas hácia las provincias del Sud.

Escriben del Havre con fecha del 8:

El barco de vapor del Estado el Flambeau que acaba de entrar en nuestro puerto, está comisionado en el canal de la Mancha para levantar la carta hidrográfica. La utilidad de una nueva carta de este canal es bien conocida de todos los navegantes que tienen noticia de las excelentes cartas de las costas de Francia de Mr. Beautemps-Beaupré, cuyo complemento será esta.

La ejecución de semejante trabajo por un barco de vapor, debe producir bajo todos conceptos inmensos resultados,
particularmente proporcionando los medios de poder trabajar
con las calmas y evitar la influencia de las corrientes sobre
la dirección de la ruta en los parages en donde las corrientes
tienen una gran fuerza. Sabemos que el Flambeau ha visitado casi todos los puntos del Canal de la Mancha, lo que nos
hace presumir que tiene muy adelantados sus trabajos. Esta
comisión ha sido confiada á Mr. de Saulnier de Vanhello, capitan de corbeta, asistido de MM. Loubers y Collet (V. F.)
alféreces de navío. Al mismo capitan son deudores los marinos de las cartas de las Sondas del golfo, de las de Alejandría y de otros muchos trabajos hidrográficos. (Debats.)

Una carta de Florencia que ayer insertamos, anunciaba la casi total destruccion del Apolo de Belvedere, à consecuencia de haber sido derribado por un cuadro de Van-Dick que se desprendió de su puesto; mas sin embargo de estucreemos que en ello ha padecido una equivocacion. En efecto, se uos ha informado de un modo positivo que el Apolo de Belvedere no está en Florencia, sino en Roma con el Laoconte, en el museo Pio Clementino, en el Vaticano, en donde los cuadros estan separados de las estatuas. Acaso el corresponsal haya querido hablarnos del Apolino, que efectivamente está en la tribuna, en Florencia, con la Venus de Médicis, el Afilador, los Gladiadores, el Fauno y algunas obras maestras de pintura como la Vírgen Alla Seggiola, de Rafael, su San Juan en el desierto, su Fornarina y su Julio II, las dos Venus de Ticiano y el Cárlos v de Van-Dick.

La mutilacion del Apolino es una desgracia irreparable. Esta estatua del tamaño de la Venus de Médicis, era acaso el modelo mas perfecto del bello ideal; sin embargo no se le daba tanta importancia artística como al Apolo del Vaticano, del que felizmente no tenemos que deplorar la pérdida. (Id.)

Se lee en la Revue de Paris:

En estos últimos tiempos tenia Luis Bonaparte á su disposicion grandes sumas de dinero, cuya procedencia se supone sea la siguiente:

El antiguo Rey de Holanda, Luis Napoleon, durante su reinado, que fue tan corto, había economizado sobre la lista civil 3 millones que empleó en diamantes. En el momento de salir de Holanda le asaltó un honroso escrúpulo: creyó que no tenia derecho para llevarse unos diamantes comprados con fondos del tesoro público. En vano la Reina Hortensia le hizo presente que habia tenido facultades para disponer del modo que le habia parecido de los abonos de su lista civil sin necesidad de dar cuenta á nadie; el Rey persistió y los diamantes se quedaron en el Haya. Tampoco quiso permitir mas adelante que se reclamase nada al Rey Guitlermo; pero la Reina Hortensia y su hijo Luis presentaron reclamaciones al Soberano de los Paises Bajos, que parece las atendió, mandando entregar un millon al heredero del antiguo Rey de Holanda por vía de indemnizacion de los diamantes que dejó su padre. Con este dinero sin duda se propondria Luis Bonaparte reconquistar el trono imperial.

(Le Constitutionnel.)

El ministerio ingles se ha explicado por último ante las Cámaras: con motivo de una interpelacion de Mr. Hume, ha dado lord Palmerston á la Cámara de los Comunes en la sesion del 6 las mas positivas seguridades de su sincero deseo de mantener la alianza francesa. Se ha esforzado en demostrat toda su conducta con el fin de probar que no se habia ofendido á la Francia; si aun quedan algunas dudas, es necesario conocer por lo menos que las intenciones actuales del ministro son excelentes, y que le son sensibles las equivocaciones que han ocurrido entro ambas naciones. (Id.)

Mr. Van Swinderen Ven Reunna ha sido nombrado presidente para la sesion extraordinaria de los Estados generales de Holanda.

Ha habido en la Cámara de los Comunes, sesion de 6 del corriente, una importante discusion relativa al tratado recientemente firmado en Lóndres. En este pais habituado desde hace mucho tiempo al regimen de libre discusion, ha podido Mr. Hume sin exponerse á ser llamado mal ingles por los Ministros y sus amigos, atacar denodadamente la política de lord Palmerston. Es preciso vivir en Francia bajo la dictadura intolerante é irreflexiva de ciertos hombres, para ver disputado el derecho de expresar en plena libertad una opinion concienzada, pero que les desagrada porque pone en claro su charlatanería. Sea esto dicho de paso.

Ha atacado pues Mr. Hume la política de lord Palmerston, que cree contraria á los intereses de Inglaterra, y ha interpelado vivísimamente al Ministro sobre las circunstancias anteriores y posteriores á la conclusion del tratado de Lóndres. Dichosos nos creemos en que esta interpelacion haya teresta interpelacion haya

nido lugar, porque los debates que de ella se han originado ! manificatan cuánto han adulterado los hechos ciertos periódicos y sorprendido la buena je de sus lectores en los apasionados comentarios que les inspiraba el despecho de aquel á quien

querian lisonjear.

Han sostenido, por ejemplo, que las Potencias, y en particular la Inglaterra, babian herido la dignidad nacional en la persona de nuestro embajador, ocultándole el espíritu, la tendencia y el resultado de las negociaciones. Esto no es cierto. Lo habemos dicho mas de una vez, y no nos causaremos de repetirlo. Lord Palmerston no ha vacilado en rechazar este aserto de los periódicos ministeriales, y por mas seguridad de que se hallen dotados, dudamos que quieran sostener en prueba su opinion contra la declaración del Ministro whig.

Ayer se dijo que lord Granville habia salido para Dieppe; y en otra parte que estaba de vuelta en Eu. Hoy se anuncia que ha vuelto á Londres despues de haber tenido una audiencia con el Rey. Mr. Bulwer, primer secretario de la embajada inglesa, debe haber dirigido los negocios durante la ausencia de lord Granville.

Se habla de una persona que se ha abogado al querer escaparse del atentado de Boloña, y que no habia sido reconocida. Una carta de esta ciudad dice que esta persona era el conde de Hussingue. El polaco herido en la espalda ha muerta, é igualmente el sargento que lo fue de un pistoletazo en el cuartel.

He aqui algunas circunstancias extractadas de las cartas

de Boloña y de Calais.

Los hombres que vestian el uniforme del 30 de línea (este regimiento està actualmente en Dunkerque de guarnicion) pretenden haber sido alistados al servicio de Mr. Luis Bonaparte en calidad de criados ó empleados, y que ignoraban absolutamente cuáles fuesen sus proyectos. Ni uno solo ha disparado un tiro, ni se ha resistido cuando se han apoderado de su persona. Se ha visto á uno tambien que no sabiendo ya que hacer en las calles de Boloña, donde se le miraba pasar como un objeto de curiosidad, ha entrado con su saco en la mano en un cuerpo de guardia donde él mismo se ha declarado prisionero.

Se trabaja aun en descubrir el paradero de siete rebeldes que hasta ahoca no se han podido encontrar. La misma tarde del suceso un capitan retirado llamado Alejandro, por otro nombre Dejardin, que se habia embarcado en Calais el 24 de Julio último, ha sido arrestado en las cercanías de Marguise en el acto de trocar su uniforme militar por un traje de aldeano.

El Eco del Norte de antes de ayer publica bajo el título de Oficial la nota siguiente, que indica no ser solamente el Principe el que ha sido trasportado al castillo de Ham: "Las personas arrestadas, en número de 50, de resultas de la intentona de Boloña, abandonan el castillo de esta ciudad, y son enviados en carruajes celulares á la cindadela de Ham. Cabrera que estaba detenido en esta última prision, ha salido para Lille, adonde debe llegar esta tarde (el 8) ó mañana temprano. Alli vivirá en un aislamiento completo: el Ministro se ha reservado el derecho de dar permiso para poderle visitar."

Se lee en el Tiempo: El duque de Orleans ha asistido al Consejo de Ministros que se ha reunido esta mañana á las once bajo la presidencia del Rey: dicese igualmente que han asistido muchas personas extrañas al Gabinete. Es probable que MM. Pasquier y Decazes habrán sido consultados en el para la formacion de la Cámara de los Pares en tribunal de justicia. El Consejo ha durado mas de cuatro horas.

El Gobierno belga ha recibido los títulos de la decoracion de la legion de Honor, acordada por S. M. el Rey de los franceses á cinco oficiales belgas, que han sido autorizados para tomar parte en las operaciones del ejército frances en Argel. (La Presse.)

La Presse publica la carta signiente, que con fecha del

8 le ha sido dirigida desde Boloña.

rincipe solo acaba de partir en posta acompañado de guardias municipales. Lo be visto. Al bajar una escalera que se halla en el patio del castillo, volvió los ojos hácia las ventanas interiores, y les dice: "A Dios, amigos mios, protesto contra la violencia que se me hace." Sus compañeros gritaron: "A Dios, principe mio." Uno de ellos añadió: "La sombra de Napoleon os proteja." No ha habido ni una Palabra mas ni menos que esto

Parece que cuando desembarcaron en Vimereux no se hallaban absolutamente borrachos, sino que habian bebido lo bastante para no saber lo que se hacian.

Segun aseguran muchos periódicos las prisiones hechas en Paris ascienden al número de 37.

En el Courier Français se lee lo signiente:

Hoy á las cinco y media de la tarde un destacamento acantonado en la calle de Fauboror Prissenniere, mandado por un oficial, volvia de un servicio fuera de puertas. Parece que habia sido llamado para prestar auxilio en caso necesario. Detras del destacam nto seguian dos carruajes; en el primero iba una persona distinguida y tres gendarmas; en el segundo una señora vestida con elegancia: en el carruaje de esta senora iban tambien tres gendarmas. Esta comitiva se dirigia hácia la presectura de policia.

# MADRID 17 DE AGOSTO.

#### LITERATURA ORIENTAL.

Epopeya persa.

EL SCHAH NAMEH, TRADUCIDO POR MR. MOHL.

ARTICULO PRIMERO.

Despues de haber visto desarrollarse el círculo inmenso de los anales heróicos de la Persia, tales como los refiere el Libro de los Reyes, de Firdousi, mucho se desea saber algo de la composicion del poema, y de la vida del poeta. Para satisfacer al lector acerca de esto, bastaria con citar el prefacio de Mr. Mohl, modelo de exacta y elevada crítica, y una de esas obras que marcan el lugar que le pertenece à su autor, en la primera línea de la cicucia. No pudiendo adoptar aquel medio, que seria el mejor, trataremos de aproximarnos á él en lo posible, esforzándonos por reproducir los principales resultados de la bellísima produccion de Mr. Mohl, con toda la fidelidad compatible con la necesidad de ser breves.

El primer punto que se debe establecer, es que el Libro de los Reyes tiene por base, no la invencion caprichosa de un hombre, sino la tradicion trasmitida y conservada por un pueblo: es que el Libro de los Reyes es épico à la manera de la Iliada y de los Nibelungen, y no á la de la Eneida ó de la Jerusalen libertada. Las tradiciones de la antigua historia de la Persia, que ha recogido Firdousi, existian anteriormente á él. Firdousi escribió algo antes del año 100 de nuestra era, y Moise de Korena, historiador armenio del quinto siglo, conocia ya las historias de Zohak y de Rustem.

En el sexto siglo el célebre Nourschivan, que hizo traer de la India la coleccion de apólogos y de cuentos tantas veces traducidos y conocidos en Occidente bajo el título de Fábulas de Bidpai, no menos ganoso se mostró de recopilar las narraciones indígenas, que las ficciones extrangeras. Mandó tambien reunir en diversas provincias los recuerdos populares concernientes á los antiguos Reyes, y quiso que esta coleccion se depositase en su biblioteca. En fin, el último Rey de la dinastía de los Sassanides hizo revisar y completar la coleccion de Nourschivan.

En el momento en que el islamismo iba á destruir la religion de Zoroastres, en que la monarquía persa se hallaba á punto de perecer bajo el poder de los comedores de lagar-tos, como llamaban desdeñosamente á los compañeros de Omar, en Ecbatane o en Etésiphou, los últimos sostenedores del culto antiguo, los últimos defensores de la espirante nacionalidad, se unian, se apegaban, por decirlo asi, á las tradiciones de la patria, como se agarran todos en un naufragio á los restos del buque que va á perecer.

Firdousi mismo comprueba la formacion de esta segunda serie. Segun el, un personaje notable llamado Danischwer, que vivia en tiempos del último Sassanide, hizo venir de cada provincia á los ancianos que poseian fragmentos de un libro en que estaban contenidas muchas historias; escuchó las narraciones de los buenos viejos, y con ayuda de esto compuso una obra que llevaba el título que despues puso Firdousi á la suya. Mr. Mohl duda con mucha razon de la existencia de otra coleccion que la de Nourschivan, coleccion que parecen suponer las palabras de Firdousi.

"Nótese por último, añade aquel muy juiciosamente, que en casi todos los paises los primeros que reunen en un cuerpo de obra las tradiciones orales, tratan de dar á sus narraciones alguna mas autoridad, haciéndolas remontar á los espacios imaginarios."

Esto es persectamente exacto, y la literatura épica de la edad media ofrece mas de una prueba de ello. Los autores de los poemas caballerescos afirman casi todos haber sabido por un conducto respetable las aventuras que cuentan, de las Crónicas de S. Dionisio, por ejemplo; citan con tanta frecuencia el libro, la historia, que esta fórmula ha venido á ser una manera de hablar sin consecuencia, colocada muchas veces en la narracion para la rima, ó del modo que Ariosto la imitó, teniendo cuidado de apoyar sus narraciones, por de mas inverosímiles, con la grave autoridad de Turpin.

Puédese pues, creer que la coleccion de Danischwer tuvo origen, como la de Nourschivan, en la tradicion oral, auxiliada cuando mas de algunos manuscritos, tambien originarios de la misma tradicion.

Pertenecia Danischwer, dice Firdousi, á una familia de Dikkans, es decir, como ha notado Mr. Mohl con gran sagacidad, que pertenecia á la aristocracia territorial que poantes de la conquista musulmana, que la componian, dice Mr. Mohl, debian buscar curiosamente las tradiciones de sus localidades y de sus abuelos, porque una gran parte de ellas se referian á las antiguas casas Reales ó mas ilustres del imperio persa, cuyos altos hechos constituyen el fondo de aquellas tradiciones." Concibese despues de esto por que Danischwer tuvo tan gran interes en formar su colección. Tratábase de la gloria hereditaria de los gefes militares ó pehlwans, de los coales era él de los mas ilustres. Este era pues el asunto del Libro de los Reyes; era un resumen de las antigüedades poéticas de la Persia, trasmitido de generacion en generacion, hasta la época fatal en que debia consumarse la destruccion de la monarquia persa. Menester es que atraviese aun tres siglos, y tres siglos de dominacion extrangera, antes de caer en manos del gran poeta que le dará la forma de obra, sin alterar por eso su

La coleccion de Danischwer, citada, pero prostituida por Omar "como una mezela de bueno y de malo que no podia aprobar;" despreciada por los musulmanes, porque contenia futilidades peligrosas y anatematizadas por el poeta, fue sin embargo traducida al árabe el segundo siglo de la egira, por un guebro convertido al islamismo, pero cuya conversion se tuvo por sospechosa. Su aficion á recuerdos que se refieren al tiempo de ignorancia (1), suponia casi necesariamente gran

(1) Así es como llaman los musulmanes á la época anterier á la venida de Mahoma.

tibieza de ortodoxia; y mas tarde Firdousi, á pesar de las profesiones de fe musulmana de que está sembrado su libro, no pudo librarse de algunas sospechas sobre la pureza de sus

Pero sobre todo, en el Norte de la Persia, lejos del centro de la dominación de los Califas, fue donde se conservó mejor el gusto á las antiguas tradiciones del pais. Varios gefes cuyo poder se elevó en aquellos paises cuando el establecimiento del califato, se esforzaron por reanimar con un objeto político el antiguo espíritu local de sus principados, para oponerle á la antoridad de los Califas. Esta resurreccion de la antigua nacionalidad, excitada en un interés de ambicion particular contra la dominacion árabe, produjo en el Norte de la Persia una série de tentativas literarias; la mas brillante fue el Libro de los Reyes de Firdousi. Voy á dejar habtar aqui á Mr. Mohl , no queriendo privar á mis lectores de un documento histórico, igualmente notable por la claridad de las ideas que por la energía del estilo.

«El exito de la conquista árabe habia sido muy grande y mny rapido: pocos años bastaron para destruir el imperio persa; habíase abolido la antigua religion, convirtiéndose la mayor parte de la poblacion al islamismo; desapareciera casi enteramente la literatura persa, haciendo lugar á la literatura árabe; y el califato parecia asentado de una manera sólida sobre su doble trono espiritual y temporal. Pero no menos necesario era que la influencia árabe, por muy grande que fuese, descansase tambien sobre una base ignalmente segura en todas las provincias, hasta entonces persas; y acrecia la necesidad de esto la situacion artificial en que habian hallado los árabes á la Persia, en el momento de la conquista. El pehlwi era entonces el idioma oficial de todo el imperio persa. Era aquel un dialecto que tuvo su origen en Mesopotamia, de la mezcla de las razas semítica y persa: una lengua de fronteras, como nos lo indica su nombre: habia llegado á ser idioma oficial, porque los acontecimientos políticos fijaran dos siglos antes la sede del imperio en las provincias donde era la lengua usual; en las provincias orientales, por el contrario, hablábanse dialectos puramente persas.

Despues de la conquista, los árabes se establecieron naturalmente en mayor número que en otra cualquier parte, en las provincias de la Persia mas inmediatas á la Arabia: precisamente en las que se hablaba peblwi; alli colocaron el centro de su imperio, fundaron á Bagdad, Koufah, Mosoul y otras grandes ciudades todas árabes; dejaron perecer las antiguas capitales de las provincias, y se afirmaron en las poblaciones por todos los medios que suministran el número, el poder político, el fanatismo religioso, la influencia de una nueva literatura, y los cambios de las leyes y de las institu-

« Lograron tan completamente asimilarse á aquella poblacion, que poco á poco consiguieron hacerla adoptar su idioma, y sustituirle al pelhwi en toda la extension de las provincias occidentales, á excepcion de algunos distritos montañosos. Desde aquel momento nada tuvo que temer la conquista árabe en la Persia occidental.

«Muy diferentes eran las circunstancias en las provincias orientales. Verdad es que el arabe sustituyó fácilmente al pehlwi, y se hizo en su lugar la lengua de la administracion, de la literatura y de la religion; y al baño artificial de pehlwi, si se me permite la frase, sucedió un bano de árabe tan extenso, pero casi tan superficial. Los árabes eran en muy corto número en la Persia propiamente dicha, para poder producir un cambio radical en el idioma: escribíase en árabe; pero el persa continuaba siendo la lengua en que se hablaba: de aqui se deducia que la conquista no seria definitiva, porque los idiomas conservan los recuerdos que comunican el espíritu nacional á los pueblos.

«Asi el califato, que se habia extendido con una rapidez sobrado grande relativamente á su base real y positiva, comenzó á mostrar síntomas de debilidad; manifestóse una reaccion persa, sorda al principio, y muy pronto clara y terminante. La mayor parte de las antiguas familias persas habian conservado sus propiedades hereditarias, y con ellas su influencia, que no podia sino crecer con la relajacion de la autoridad central. Los Gobiernos de las provincias orientales comenzaron á hacerse mas independientes de Bagdad; hablábase persa en la corte, y lo que la dominación del pehlwi no habia hecho, hizolo la dominación de una lengua enteramente extrangera como el árabe: esto provocó la creacion de la literatura persa. Pobláronse las cortes de poetas persas, y los Principes acrecieron con todo su poder aquel movimiento literario, ya porque se sintiesen ellos mismos arrastrados por un ciego instinto hácia aquella munifestacion de espíritu nacional, ya porque la proteccion que le concedieron fue resultado de un cálculo político. Lo que pudiera hacer admitir esta última suposicion, es que los Principes eran los primeros á rebuscar las tradiciones nacionales, cuya popularidad debia serles un socorro importante contra la supremacía política de los Califas, y el que siguieron con notable tenacidad esta política todas las dinastías que se suce-

Mr. Mobl prosigue detallando las pruebas de lo que enuncia de una manera general. Considera á Jacoub Leis el fun. dador de la familia de los Soffarides, de alfarero y ladron convertido en dueño de la Persia, mandando traducir en persa lo que Danischwer habia escrito en pehlvi. Los nombres de los traductores han sido conservados, y demurstran que aquella mision se encomendó á hombres de la raza persa legítima. Asi la dinastía nacional, que acababa de fundar el alfarero persa en presencia del sagrado fantasma de Bagdad, se inauguraba por si sola, haciendo pasar al idioma vivo y popular los recuerdos de la antigua Persia.

Lo propio sucedió con la estirpe de los Samanides, que muy en breve reemplazó á la familia de Jacoub Leis. Aquella dinastía, que descendia de los antignos Reyes de Persia, hizo poner en verso la traduccion de la obra de Danischwer, que se habia escrito en prosa por órden del fundador de los Soffarides, y eligióse para aquella obra á un poeta guebro, Dakiki. No tuvo este espacio sino para ejecutar una muy escasa parte de su cometido; escribió 20 versos que ha conservado Firdousi, á pesar de no considerar muy favorablemente á Dakiki bajo el aspecto político. Esto comprueba mas, como lo hace notar Mr. Mohl, que los dos poetas conocian y seguian la misma tradicion; porque Firdonsi "no le echa nada en cara sobre este particular, á pesar de la amargura con que critica en él al hombre y al poeta." "En fin, Mah-

separó aun mas del califato (dice Mr. Molh) que lo habian hecho sus predecesores; y aunque musulman fanático, nada descuidó de lo que podia fortificar su independencia política. Cultivose en su corte con inaudito ardor la lengua persa, y esta penetró hasta en la administracion, donde su visir abolió el uso del árabe. La corte del principe mas poderoso y mas guerrero de su tiempo era una verdadera academia, y todas las noches se celebraba en su palacio una asamblea literaria, en la que los mas bellos talentos recitaban sus versos, y discutian el mérito de cada uno de ellos, en presencia del Rey que mucho se holgaba de tan útil distraccion. Mahmud, como los principes sus predecesores, se interesaba ante todo por las poesías nacionales é históricas, y nunca se cansaba de oir narrar las tradiciones concernientes á los Reyes y á los béroes de la antigua Persia."

Aquel principe habia concebido el deseo de hacer poner en verso una coleccion completa de dichas tradiciones; dirigióse con este fin á varios poetas de su tiempo, sin hallar uno que le pareciese completamente apto para aquel gran trabajo. Por fin se lo encomendó á Aboulkasim Firdousi.

Firdousi fue elegido por Mahmud el Ghazhavide, como otros lo habían sido antes que él, por los Soffarides y los Samanides, y escribió á su vez un Libro de los Reyes, como los etros habian compuesto el suyo: hízolo con los mismos materiales, con igual espíritu. La belleza de su imaginacion y de su lenguaje, la armonia que los persas hallan en sus versos, han hecho vivir su poema, mientras que los ensayos que le habian precedido, han caducado casi enteramente: su nombre es en nuestros dias objeto de la mas profunda veneracion, y el de sus antecesores se halla casi de todo punto olvidado. Tal es la inmensa distancia que pone la ejecucion entre las obras del mismo género. Pero la intencion de Firdousi fue semejante á la de sus predecesores, y quiso, como ellos, narrar la tradicion. Asi lo dice positivamente en diserentes partes, y cita la autoridad del libro de los dihkans. Mr. Mohl apunta en su prefacio este pasaje decisivo. "Ahora, dice Firdousi, voy á contar el asesinato de Rustem, segun un libro escrito con arreglo á las palabras de los suros. Habia un anciano llamado Agad-Zerv, que vivia en Merv, en casa de Almed, hijo de Salh: poseia el Libro de los Reyes; tenia el corazon ileno de prudencia; llena la cabeza de recuerdos, y la boca llena tambien de antiguas tradiciones. Descendia de Sam, hijo de Heriman, y hablaba coa frecuencia de los combates de Rustem. Voy à contar lo que he sabido por él."

Nótese pues cómo la tradicion que sirve de base al Schah Nameh, que ha tenido origen de los recuerdos y del interes popular, ha sobrevivido á la nacionalidad persa, y se ha suscitado órganos ó intérpretes do quiera que aun sobrevivia ó pugnaba por renacer algo de esa nacionalidad. Pasemos ahora á la historia del que estaba destinado á inmortalizar lo que habian conservado hasta entonces los siglos.

Firdousi nació en Thous hácia mediados del décimo siglo (1), en una época en que el Occidente se hallaba sumergido en la mas profunda barbarie. En Paris escribian algunos monges en mal latin, prosa rimada; y entre tanto vivia en la ciudad de Thous, hoy destruida, el que debia ser uno de los mas gran-

des portas del universo. Originario de una familia de dihkans, Firdousi parecia nacido para el culto de las tradiciones nacionales; una educacion literaria, el conocimiento del árabe, el de pehlvi, raro entonces en la Persia oriental, le prepararon para las composiciones y los triunfos poéticos. Desde muy temprana edad se habia ejercitado en componer cantos heroicos, y tenia cerca de 50 años cuando murió Dakiki, al que el Sultan Mahmud habia encargado de poner en verso el antiguo Libro de los Reyes escrito en pehlwi por Danischwer. Firdousi sentia un ardiente deseo de continuar aquella obra interrumpida. El mismo nos ha contado con sencillez la agitacion que le causaba tan noble anhelo, y la alegría que experimentó cuando se vió destinado á realizarlo. "Queria obtener aquel libro (el de Danischwer), para traducirlo á mi idioma; pediaselo á diferentes personas, temiendo que si mi vida no era larga, me viese obligado á dejárselo á otro. Pasóse asi algun tiempo, durante el cual no di a nadic parte de mi plan, porque à nadie vi que suese digno de servirme de considente en aquella empresa." Pronto obtuvo el tesoro que codiciaba. "Tenia, añade, en mi ciudad un amigo que juzgaba yo fiel; hubiérase dicho que éramos hermanos. Díjome él: "Ese es un gran plan, y creo que has de lograr en él buen éxito. Yo te tracré ese libro pehlwi; no te duermas; tú tienes juventud y el don de la palabra; tú sabes hacer una narracion heróica. Cuenta pues de nuevo el Libro de los Reyes, y busca con él gloria al lado de los grandes (2)." Púsome luego delante aquel libro, y trocóse en gozo mi tris-

Llamado á la corte de Gaznin, no se sabe bien en qué época, costóle trabajo al principio á nuestro poeta triuntar de los celos de sus rivales y fijar la atencion del Sultan. En fin, una cuarteta improvisada sobre el tema dado, de una patilla de Mahmud, hizo por el Homero persa lo que no habia podido la porcion de su grande obra que habia ejecutado ya; desde aquel instante bien quisto en la corte, el poeta de Thous recibió de la boca misma del Soberano el sobrenombre de Firdousi paradisiaco, porque habia convertido á la asamblea en paraiso; poco despues le encargó oficialmente Mahmud de llevar á cabo la grande obra nacional del Schah Nameh. El Príncipe rodeó al poeta de todos los auxilios que podia anhelar; hízole disponer una habitacion adyacente á palacio, y que tenia una puerta que comunicaba con el jardin privado del Rey. Las paredes de su habitación fueron cubiertas de pinturas que representaban armas de todas especies, caballos, elefantes, dromedarios, tigres, y los retratos de los Reyes y de los héroes del Irán y del Tourán. Mahmud proveyó á que nadie pudiese interrumpirle en su palacio, cerrando la puerta á todo el mundo, á excepcion de su

(1) La fecha exacta del nacimiento de Firdousi no está consignada en ninguna parte. Mr. Mohl, por un cálculo muy hábil, la ha fijado en el año 329 de la egira.

Las diversas partes de que se compone el poema de Firdousi fueron recitadas al Rey á medida que el autor las terminaba; y á juzgar por una viñeta curiosa de uno de los mas antiguos manuscritos del Libro de los Reres, aquella narracion fue acompañada de música y de danzas, como lo era con frecuencia la poesía de los griegos, la de Pindaro en particular.

El Sultan habia sijado en su magnisicencia, en una pieza de oro el precio de cada dístico de Firdousi. Este prefirió no recibir hasta la conclusion del poema la suma que se le debiese. Asistíale para esto un tiernísimo motivo. "En su infancia, su mayor placer era sentarse á la orilla del canal de riego que pasaba por delante de la casa de su padre. Entonces ocurria con frecuencia que el dique establecido en el rio de Thous para hacer asluir el agua hácia el canal, y que solo se componia de tierra y de fagina, era arrebatado por la violencia de las grandes lluvias, dejando en seco el canal; desesperábase el niño con estos accidentes, y no cesaba de desear que se construyese el dique de piedra y argamasa." Cuando creció en años y en gloria, acordóse Firdousi del voto de sus primeros años, y su deseo mas caro fue acumular una suma bastante considerable para realizarlo. Pronto se verá que aquel impulso generoso no habia de tener efecto en su vida; pero sientese una especie de consuelo al pensar que se realizó despues de su muerte. Firdousi trabajó doce años en terminar su poema. Al cabo de aquel tiempo lo hizo presentar á Mahmud.

El Sultan en el primer movimiento de generosidad, mandó que se le enviase al poeta tanto oro como pudiese llevar un elefante; pero persuadido por uno de sus ministros, enemigo de Firdousi, hizo dar á este, no las 600 piezas de oro que se le habian prometido, sino 600 piezas de plata. Hallábase á la sazon en el baño Firdousi; dió un tercio de la suma al mensagero del Sultan; otro al bañero, y con las 200 piezas que restaban pagó un vaso de fouka (cerveza). Lleno de vergüenza y de furor, el Sultan se irritó contra los que le habian aconsejado una bajeza, y amenazó al poeta con arrojarle bajo los pies de los elefantes. Habiéndolo sabido Firdousi quemó algunos millares de versos que habia compuesto, y marchó de Gaznin con un palo en la mano y en traje de dervis. Pero al partir dejó á su protector Ayaz un papel sellado, rogándole que se lo enviase al Sultan pasados 20 dias. Era una sátira terrible contra Mahmud; en ella ultrajábase sin misericordia al temible conquistador de la India. Aludiendo al nacimiento del Sultan, cuyo padre era esclavo, exclamaba Firdousi: "Si él hubiese tenido un Rey por padre, habria puesto sobre mi cabeza una corona de oro; si el hubiese tenido una princesa por madre, hubiera yo tenido oro y plata hasta las rodillas; pero como no ha habido grandeza en su familia, no puede oir pronunciar el nombre de los grandes."

Imposible es expresar el desprecio de un modo mas vehemente; al vengarse el poeta no se olvida de su propio elogio; derecho para ello le daba la injusticia. Un bellisimo sentimiento de cólera y de orgullo ha dictado las siguientes palabras que recuerdan un tanto los célebres versos de Horacio, que ha imitado Lebrun:

> Gracias al Dios que me inspira Terminé ese monumento, Que no podrán destruir El hierro, el agua ni el viento.

Y Firdousi sin embargo no conocia á Horacio!! Dice asi: "¡Oh Rey! Yo te he dirigido un homenaje que será el recuerdo que tú dejes en el mundo; los edificios que se construyen se arruinan con las lluvias ó con el ardor del sol; pero yo he elevado en mi poema un edificio inmenso, al que la lluvia ni el viento no podrán perjudicar. Pasarán los siglos sobre este libro, y todo el que esté dotado de inteligencia lo lecrá..... Durante 20 años me he dedicado á componerlo con el mayor ardor; he hecho revivir á la Persia con esta obra persiana, y si el Rey no fuese un avaro, yo tendria un lugar sobre el trono." La sátira terminaba asi: "Y para esto escribí yo esos versos potentes; para que el Rey tome consejo: que conozca en adelante la fuerza de la palabra, que reflexione sobre el aviso que le da un anciano; que no aflija á los demas poetas, y se cure de su honor; porque un poeta herido compone una sátira, y esta sobrevive hasta el dia de la resurreccion. Yo me querellaré ante el trono del Dios purísimo, arrojando el polvo de mi frente y diciendo: "Oh Señor! Quema su alma en el fuego, y rodea de luz el alma de tu servidor, que de ella es digno!

Tal es la marcha y el movimiento de aquella composicion notable, que comienza por una glorificacion del poeta, y termina con la ironia y el anatema. Es tanto mas importante notarlo, cuanto que la sátira es muy rara en Oriente, donde abundan los himnos. El Oriente es sobrado grave para la punzante ironía; y en el pais del despotismo, la invectiva libre y atrevida no puede ser nunca comun; pero hay algo que contener pueda el orgullo herido de un poeta?

Persiguió al fugitivo por do quier el odio de su formidable enemigo. Bagdad misma no fue seguro asilo para él: la autoridad del gese de los creventes era débil en presencia de aquellas dinastías guerreras que se elevaban sobre los despojos del califato. Una carta amenazadora de Mahmud obligó. al califa Kader-Billah á despedir al poeta. Arrojado este de pais en pais por el aborrecimiento de Mahmud, en vez de humillarse, se disponia á componer un libro, en el que queria eternizar la injusticia del Sultan. El viejo leon, hostigado sin misericordia, se preparaba á revolverse y á morder al cazador antes de sucumbir. Un amigo prudente le persuadió de que no lo hiciese, y se interpuso entre él y el Sultan para atraerlos á una reconciliacion. Mahmud reconoció sus faltas, y envió al poeta las piezas de oro antes prometidas, y que estaba decidido no habia de recibir. En el instante en que los camellos cargados de oro llegaban á una de las puertas de la ciudad de Thous, patria de Firdousi, adonde se habia apresurado á volver, el fúnebre acompañamiento del grande hombre, siempre sin ventura, salia por la opuesta. Tardía reparacion y vana, que recuerda las coronas triunfales arrojadas sobre la tumba del Tasso!

La nobleza de sentimientos de que hizo prueba Firdousi cuando distribuyó á los que le rodeaban una recompensa indigna de él trasmitióse tambien á su hija, que no se dignó recibir aquel oro que habia causado la desgracia de su padre. Negóse á tomarlo diciendo: "Lo que poseo basta para

mud, el segundo Rey de la dinastía de los Ghazhavides, se amigo Ayaz y de un esclavo encargado del servicio do- mis necesidades; y no deseo absolutamente las riquezas." Entonces una hermana del poeta recordó que aquel habia deseado desde su infancia edificar en piedra el dique de Thous, y al menos se cumplió el voto de toda su vida.

El destino del Homero persa no carece, pues, de interes, ni de cierta poesía melancólica, y bien puede figurar dignamente al lado del de Dante, de Camoens y de Torcuato, sus émulos en desgracias y en genio.

#### ERRATA.

En la Gaceta de ayer lunes 17 del corriente, plana 3: columna 1ª, párrafo 1º, línea 9ª donde dice: y bajo cronología, léase: y cronología.

#### BOLSA DE MADRID.

Cotizacion del 17 á las tres de la tarde.

EFECTOS PÚBLICOS.

Inscripciones en el gran libro á 5 por 100, 00. Títulos al portador del 5 por 100, 26\frac{5}{3} con cupones al contado: 27 un dieziseisavo,  $\frac{2}{8}$ , un treintaidosavo,  $\frac{1}{4}$ , 27 tres dieziseisavos, 26 quince dieziseisavos, 7 y 263 á v. f. ó vol. y firme:  $27\frac{3}{8}$ ,  $\frac{5}{8}$ ,  $\frac{1}{4}$  y  $27\frac{1}{2}$  á v. f. vol. á prima de cinco die-

ziseisavos,  $\frac{8}{4}$ ,  $\frac{8}{8}$  y  $\frac{1}{2}$  por 100 con cupones.

Inscripciones en el gran libro á 4 por 100, 00. Títulos al portador del 4 por 100, 00. Vales Reales no consolidados, 00. Deuda negociable de 5 por 100 á papel, 00. Idem sin interés, 00. Acciones del banco español de S. Fernando, 00.

CAMBIOS.

Lóndres, á 90 dias, 38f. Paris, 16-5 din.

Alicante, & din. d. Barcelona, ps. fs., 3 b. Bilbao, par.

Coruña, 🚦 d. Granada, 13 á 1 id. Málaga, 🚦 id. Santander, 4 b. Santiago, 1 d. Sevilla, 3 id. Valencia, 🛓 din. b. Zaragoza, ‡ papel d.

Descuento de letras, á 6 por 100 al año.

#### SUBASTAS.

A consecuencia de orden de la dirección general de Rentas y en virtud de providencia del Sr. intendente subdelegado de esta provincia, se convocan licitadores en pública subasta para la construccion de 300 cajones de madera que se necesitan en la fábrica del sello para remitir el papel y documentos de giro á las provincias de Ultramar con destino al surtido de los años de 1842 y 43, con arreglo al pliego de condiciones que con el cajon de muestra se pondrá de manifiesto en la escribanía mayor de Rentas, sita en el piso bajo de la aduana de esta capital: las personas que quieran interesarse y tomar á su cargo la construccion de dichos cajones podrán hacer sus proposiciones en este juzgado y citada escribanía hasta el dia 26 del actual en que se celebrará su remate desde las doce á las dos de la tarde en los estrados de la intendencia.

### BIBLIOGRAFIA.

GIL BLAS. Edicion española ilustrada con 500 láminas. El 14 del corriente se ha publicado la entrega 15 de esta obra, la primera literaria ilustrada en España con viñetasoriginales dibujadas y grabadas por artistas españoles: á dicha entrega acompaña la magnifica portada del primer tomo grabada por el distinguido artista D. Calixto Ortega, sobre la cual no podemos menos de llamar la atencion de los amantes de las artes españolas, pues es lo mejor que hemos visto y honra sobremanera á sus autores.

Sigue abierta la suscripcion en la librería de Sojo á 3 rs. adelantados entrega para Madrid, 4 para las provincias y 6

### TEATROS.

PRINCIPE. A las ocho de la noche. Hov martes se repetirá la aplaudida ópera en tres actos del célebre Bellini, titulada

BEATRICE DI TENDA,

cuya funcion no se pudo ejecutar ayer por circunstancias imprevistas.

Nota. Inmediatamente se pondrá en escena la interesante comedia nueva en tres actos, titulada EL MULATO.

Un personage extraordinario que apareció en la corte de Francia hácia los principios del reinado de Luis xvi, inspiro al autor frances la comedia cuya traduccion presenta la empresa al público. La recomiendan una accion llena de bien sostenido y siempre progresivo interes, caractéres bien delineados, y sobre todo situaciones verdaderamente originales, formando un conjunto que la empresa ha creido capaz de cantivar la pública atencion, y de satisfacer las justas exigencias de los aficionados al arte dramático.

EN LA IMPRENTA NACIONAL,

<sup>(2)</sup> Hemos procurado conservar en estos pasages el toro peculiar de la literatura y del idioma persas de aquel tiempo, un tanto mas vulgar y rebajado que el lenguaje comun de nuestros dias. (N. de la R.)